

KI MU AK 2013

-
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

EGOS

RE



01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7

MINERITA

Zuzendaritza

Raúl de la Fuente

Gidoia

Raúl de la Fuente

Ekoizpena

KANAKI FILMS
Amaia Remírez

Argazki zuzendaritza

Raúl de la Fuente

Edizioa

Raúl de la Fuente

Musika

Mikel Salas

Soinua

Axel O'Mill

Soinu muntaia

Ernesto Santana

Iraupena

27'

Jatorrizko formatua

HD

Generoa

Dokumentala

Jatorrizko bertsioa

Gaztelera

Sinopsia

Potosiko Cerro Rico (Bolivia) legerik gabeko lurraldea da, indarkeria izugarrikoa. Meatzariak bizitza arriskatzen dute meazulo kalamastra horietan, zilarra eta zinka ateratzeko. Onik irteten direnek edozertarako eskubidea dutela uste dute. Eta emakume-ehizari ekiten diote. *Minerita* gauzain edo meatzari lanetan diharduten Lucíaren (40), Ivoneren (16) eta Abigailen (17) historia da, bizitzeko egokia ez den infernu horretan bizirik irauteko egin behar duten borroka kontatzen duena. Arma handirik ez dute, ez bada kemena... eta dinamita.

Zuzendariaren biografia

Iruña, 1974. 1996az geroztik zinemako eta telebistako errealizadore, zuzendari eta gidoilari lanetan aritu da. Ikus-entzunezko enpresa askotan lan egin ondoren, Kanaki Films sortu zuen bere ikus-entzunezko proiektuak gauzatzeko. *Nömadak Tx*, 2007an nazioarteko zinema-jaialdietan sari gehien jasotako Espainiako film dokumental luzearen zuzendaria eta gidoilaria da. Egun, *Un día más con vida* film luzea ari da zuzentzen, Ryszard Kapuscinskiren izen bereko lana oinarritzat hartuta.

Zuzendariaren filmografia

2006 Nömadak Tx (Dokumentala) 93'
2012 Virgen Negra (Dokumentala) 24'
2013 Minerita (Dokumentala) 27'

MINERITA

Dirección

Raúl de la Fuente

Guión

Raúl de la Fuente

Producción

KANAKI FILMS
Amaia Remírez

Fotografía

Raúl de la Fuente

Montaje

Raúl de la Fuente

Música

Mikel Salas

Sonido

Axel O'Mill

Montaje de sonido

Ernesto Santana

Duración

27'

Formato Original

HD

Género

Documental

Versión original

Español

Sinopsis

El Cerro Rico de Potosí (Bolivia) es un territorio sin ley, de violencia brutal. Aquí los mineros se juegan la vida en galerías destartaladas para extraer plata y cinc. Los que salen con vida, se creen con derecho a todo. Entonces, comienza la caza de mujeres.

Minerita es la historia de tres mujeres, Lucía (40), Ivone (16) y Abigail (17) que trabajan como serenas o dentro de la mina y luchan por sobrevivir en un infierno no apto para la vida. Su única arma, coraje... y dinamita.

Biografía del director

Iruña / Pamplona, 1974. Realizador, director y guionista de cine y televisión desde 1996. Tras trabajar en diferentes empresas de producción audiovisual, funda Kanaki Films para dar salida a sus propios proyectos. Es director y guionista del largometraje *Nömadak Tx*, la película documental española más premiada en festivales internacionales en 2007. En la actualidad está dirigiendo el largometraje *Un día más con vida*, basado en la obra del mismo título de Ryszard Kapuscinski.

Filmografía del director

2006 *Nömadak Tx* (Documental) 93'
2012 *Virgen Negra* (Documental) 24'
2013 *Minerita* (Documental) 27'



ENGLISH
Kimuak 2013

MINERITA

KI
MU
AK 

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Direction

Raúl de la Fuente

Screenplay

Raúl de la Fuente

Production

KANAKI FILMS
Amaia Remírez

Cinematography

Raúl de la Fuente

Editing

Raúl de la Fuente

Music

Mikel Salas

Sound

Axel O'Mill

Sound editing

Ernesto Santana

Running time

27'

Original format

HD

Genre

Documentary

Original version

Spanish

Synopsis

Cerro Rico in Potosí (Bolivia) is a lawless territory, characterised by brutal violence. The miners risk their lives every day, digging for silver and zinc in crumbling galleries. The ones that survive think they're entitled to anything and everything. And that's when they go on the hunt... for women.

Minerita is the story of three women—Lucía (40), Ivone (16) and Abigail (17)—who work as night watchwomen or inside the mine, struggling to survive in an inhuman inferno. Their only weapon is their courage... and dynamite.

Director's biography

Pamplona, 1974. Film and television producer, director and screenwriter since 1996. After working for a variety of audiovisual production companies, he founded Kanaki Films to produce his own audiovisual projects. He directed and wrote the screenplay for *Nömadak Tx*, the Spanish feature-length documentary that won the most awards at international festivals in 2007, and he is currently directing the feature film *Un día más con vida* (aka *Another Day of Life*) based on the work of the same name by Ryszard Kapuscinski.

Director's filmography

2006 *Nömadak Tx* (Documentary) 93'
2012 *Virgen Negra* (Documentary) 24'
2013 *Minerita* (Documentary) 27'



FRANÇAIS
Kimuak 2013

MINERITA

KI
MU
AK 

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Réalisation

Raúl de la Fuente

Scénario

Raúl de la Fuente

Production

KANAKI FILMS
Amaia Remírez

Cinématographie

Raúl de la Fuente

Montage

Raúl de la Fuente

Musique

Mikel Salas

Son

Axel O'Mill

Montage du son

Ernesto Santana

Durée

27'

Format original

HD

Genre

Documentaire

Version originale

Espagnol

Synopsis

Le Cerro Rico de Potosí (Bolivie) est un territoire sans loi, d'une violence inouïe. Les mineurs risquent leurs vies dans les galeries insalubres afin d'extraire de l'argent et du zinc. Ceux qui s'en sortent vivants, se croient tout permis. Commence alors la chasse aux femmes. *Minerita* est l'histoire de trois femmes, Lucía (40), Ivone (16) et Abigail (17), qui travaillent en tant que surveillantes ou parfois dans la mine et qui luttent pour survivre dans cet enfer déconseillé à toute personne. Sa seule arme, le courage... et la dynamite

Biographie du réalisateur

Pampelune, 1974. Réalisateur, directeur et scénariste de cinéma et de télévision depuis 1996. Après avoir travaillé dans plusieurs compagnies de production audiovisuelle, il crée Kanaki Films pour pouvoir produire ses propres projets audiovisuels. Il est réalisateur et scénariste du long-métrage *Nömadak Tx*, le film documentaire espagnol le plus récompensé dans les festivals internationaux en 2007. Actuellement il dirige le long-métrage *Un día más con vida*, inspiré de l'œuvre du même titre de Ryszard Kapuscinski.

Filmographie du réalisateur

2006 *Nömadak Tx* (Documentaire) 93'
2012 *Virgen Negra* (Documentaire) 24'
2013 *Minerita* (Documentaire) 27'

MINERITA

Regia

Raúl de la Fuente

Sceneggiatura

Raúl de la Fuente

Produzione

KANAKI FILMS
Amaia Remírez

Cinematografia

Raúl de la Fuente

Montaggio

Raúl de la Fuente

Musica

Mikel Salas

Suono

Axel O'Mill

Montaggio del suono

Ernesto Santana

Durata

27'

Formato originale

HD

Genere

Documentario

Versione originale

Spagnolo

Sinossi

Il Cerro Rico de Potosí (Bolivia) è un territorio senza legge, di una violenza brutale. Qui i minatori mettono in gioco la loro vita in aggrovigliate gallerie per estrarre argento e zinco. Quelli che ne escono vivi credono di avere diritto a tutto. Così, comincia la caccia alle donne.

Minerita è la storia di tre donne, Lucía (40), Ivone (16) e Abigail (17), che lavorano come guardie notturne o nella miniera e lottano per sopravvivere in un inferno inadatto alla vita. La loro unica arma, il coraggio...e la dinamite.

Biografia del regista

Pamplona, 1974. Realizzatore, regista e sceneggiatore di cinema e televisione dal 1996. Oltre a lavorare in diverse imprese di produzione audiovisiva, fonda la Kanaki Films per realizzare progetti audiovisivi propri. È regista e sceneggiatore del lungometraggio *Nömadak Tx*, il film documentario spagnolo più premiato nei festival internazionali nel 2007. Attualmente, sta dirigendo il lungometraggio *Un día más con vida*, basato sull'opera dallo stesso titolo di Ryszard Kapuscinski.

Filmografia del regista

2006 *Nömadak Tx* (Documentario) 93'
2012 *Virgen Negra* (Documentario) 24'
2013 *Minerita* (Documentario) 27'



DEUTSCH
Kimuak 2013

MINERITA

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Regie

Raúl de la Fuente

Drehbuch

Raúl de la Fuente

Produktion

KANAKI FILMS
Amaia Remírez

Photographie

Raúl de la Fuente

Schnitt

Raúl de la Fuente

Musik

Mikel Salas

Ton

Axel O'Mill

Tonschnitt

Ernesto Santana

Länge

27'

Original Format

HD

Genre

Dokumentarfilm

Originalfassung

Spanisch

Inhaltsangabe

Der Cerro Rico de Potosí (Bolivien) ist ein Gebiet ohne Gesetze, wo brutale Gewalt vorherrscht. Dort verdienen sich die Bergmänner ihren Lebensunterhalt in baufälligen Stollen zur Gewinnung von Silber und Zink. Diejenigen, die mit dem Leben davonkommen, gehen davon aus, das Recht auf alles zu haben. Dann beginnt die Frauenjagd.

Minerita ist die Geschichte von drei Frauen, Lucía (40), Ivone (16) und Abigail (17), die als Nachtwächterinnen bzw. in dem Bergwerk selbst arbeiten und darum kämpfen, in einer zum Leben ungeeigneten Hölle zu überleben. Ihre einzige Waffe ist ihr Mut... und Dynamit.

Biographie

Pamplona, 1974. Filmproduzent, Regisseur und Drehbuch- sowie Fernsehautor seit 1996. Nach der Tätigkeit in verschiedenen Filmproduktionsunternehmen gründet er Kanaki Films, um eigene audiovisuelle Projekte ins Leben zu rufen. Er ist Produzent und Drehbuchautor des Spielfilms *Nömadak TX*, dem spanischen Dokumentarfilm, der auf internationalen Festivals 2007 die meisten Auszeichnungen erhielt. Gegenwärtig führt er bei dem Spielfilm *Un día más con vida* die Regie, der auf dem gleichnamigen Werk von Ryszard Kapuscinski beruht.

Filmographie

2006 *Nömadak Tx* (Dokumentarfilm) 93'
2012 *Virgen Negra* (Dokumentarfilm) 24'
2013 *Minerita* (Dokumentarfilm) 27'